SII 13.312: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 312. (A.R. No. 400 of 1905.) KĀVĒRIPĀKKAM, ARKONAM TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT. ON A PILLAR IN THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE VARADARĀJA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0312

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0312.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is probably an inscription of **Rājarāja I.** It records some regulations banning the service of women (for conducting the festivals in the temple) as decided by the *mahāsabhā* of Kāvidipākkam *alias* Avaninārāyaṇa-chaturvēdimaṅgālam in Paḍuvūr-kōṭṭam, on an order received by them from the king through **Veṇbaikuḍināṭṭu-Vēḷār. 'Avaninārāyaṇa'** is known to have been a *biruda* of Pallava Nandivarmān III. We learn that the assembly comprised the committees *ūrvāriyam, udasīnavāriyam, ērivāriyam* and the *kaḷanivāriyam* and of the *bhaṭṭas* and *visishṭas* of the village.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]〈2〉 (ko)**(rājakesari)**va**rmma**ṟku yāṇ(ṭu)〈3〉 Irupattañcāvatu paṭu-vūrkoṭṭattuk kāvi(ti)ppākkamākiya (A)〈4〉va**ṉ**inārāyaṇaccatu**rvve**timaṅkalattu

Ivvāṭṭai Ū(r)〈5〉vāriyapperumakkaḷum **Udāsi**ṉavārikapperumakkaḷum Erivāri〈6〉kapperumakkaḷum kaḷaṉivārikapperumakkaḷum **(bha)**(ṭṭarka)ḷum〈7〉 vi**śiṣṭa**rkaḷum Uḷḷiṭṭa ma**hāsabhai**yom kāma(kkoṭ)ṭat(te)〈8〉 kūṭiIrukkap perum(ā)ṉaṭikaḷ Ariḷippāṭṭāl veṇpaiykkuṭi(nā)〈9〉ṭṭuveḷḷār vantu [|] nuṅkaḷukku Epperppaṭṭa karaṇaṅkaḷum **sam(grā)**〈10〉ntiyum Uvāvum **pra**tipatamum karaṇaṅkaḷum peṟātatākavum maṟṟu〈11〉m Epperpaṭṭaṉa kāṭṭumiṭattum puru**ṣa**raiyum **stri**kaḷaik ko(ṇṭu)〈12〉 pontu Ampalattup peṟātārākavum **strika**ḷaiy koṇṭu〈13〉 potuvār perumāṉaṭikaḷukkum **sabhai**yārkkum piḷaittārāka〈14〉vum Ipparicu **syakhasthai**yā**ka (śi)**lāle〈15〉**khai** ceykaveṉṟu perumāṉaṭika ḷaruḷucce〈16〉ytār niṅkaḷum Ipparice **śi**lāle**khai**〈17〉 ce〈y〉kave〈ṉ〉ṟu Iveṇpaiykkuṭināṭṭuveḷār ma〈18〉**hāsabhai**yārkku vantu coṉṉamaiyi〈l〉 Ep〈19〉perpaṭṭa karaṇaṅkaḷum **samgrā**ntiyum Uvāvum〈20〉 **pra**tipatamum Innāḷāl kāṇa(p)peṟap peṟātatā〈21〉kavum karaṇaṅkaḷ kāṭṭiṉaviṭattum maṟṟu Ep〈22〉perpaṭṭatum kāṭṭumiṭattuṅ (kā)ṭṭappaṭṭa puru**ṣa**rai〈23〉y koṇṭu poruvarākavum [puru**ṣa**rai] kāṇāviṭi〈24〉lum **stri**kaḷaik koṇṭu potappeṟātārāka〈25〉vum koṇṭu pontār **sabhai**yomukku〈m〉 (p)e〈26〉rumānaṭikaḷukkum piḷaittārākavum Ipparicu〈27〉 Avvavāṭṭai **saṁvatsa**ravārikapperumakka〈28〉ḷum Ūrmel niṟkuṅkovum Ippari(cu) **vya**va〈29〉**sthai** niṟuttuvārākavum Ipparicu (E)mmil I〈30〉rā**jā**vin niyokam pukkum [2+] mā(vu)m Irā**ja**〈31〉**kāryya**mum **grā**makā**ryya**mum tiruttapperā(tatā)kavum (Ivvampala)〈32〉ttaṟutiṟattu vārikapperumakkaḷum Uḷḷiṭṭa ma**(hāsabhai)**(yo)m (mi)〈33〉kkuṟiyuḷḷi(ru)ntu paṇikka Eḷutiṉeṉ ma**ddhyasta** [7+] ta

Commentary

〈33〉 The rest of the inscription is badly damaged.

Bibliography

Digital edition of SII 13.312 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 165–166, item 312.